

*Hoe Galien opt casteel van Jenes coemen es, ende hoe feestelijcken
bi van Oliviers moeder ontfanghen wort.*

[15]

[c2va] Als Galien ende zijn ghesellen ter doot bracht hadden den meesten deel der rovers die hem hadden willen nemen sijn sommiers ende sijn peerden, heeft hi sinen wech ghenomen na Jenes, so langhe reysende dat hy ende sijn volck dair comen sijn. ¹ Int innecomen vander stadt vonden si van avonturen een van des hertoghen eelmans, den welcken Galyen aensprack ende vraechde hem hoe die hertoghe was ghenoeemt, wat volck hi by hem hadde ende oft hi inder stadt was. ²

Die eelman antwoerde dat hi op sijn casteel was ende dat men hem noemde Reynier. “Ende ick gheloove dat ghi sijt van sijn gheslechte,” sprack de eelman, “want ghi sijn kindren seer ghelijck sijt.” ³

“Ghy kint hem betre dan ick ...” ⁴

“Rijt stoutelijc opt casteel! ⁵ Mijn heere es een weynich qualijck ghedispondeert, maer des en salmen u niet te qualijker tracteren. ⁶ Mijn vrouwe de hertoghinne sal u eerlijcken ontfanghen.” ⁷

Doen reet Galien, Gheeraert ende alle sijn gheselschap tot den casteele. ⁸

Als dye van den casteele hem inder poerten comen saghen, zijn si hem

1. QVant galyen *et* ses compaignons eurent mis a mort la plus part des larrons qui lui vouloient oster ses cheuaulx *et* ses sommiers ilz prindrent leur chemin vers la cite de gennes *et* tant cheuaucherent quilz y arriuerent lui *et* ses gens.

2. Si trouuerent a lentrete de la ville vng gentil homme qui dauenture estoit de la maison du duc de gennes le quel galyen araisonna *et* lui demanda *comment* auoit a nom le duc *et* quelz gens il auoit *et* sil estoit au pais ou non.

3. Et lescuier lui *respondit* que il estoit en son chasteau *et* que on le nommoit regnier. Et puis lescuier lui va dire. Je croy que vous estes de sa lignie / car forment ressemblez aux enfans de sa maison /

4. vous les congnoissez mieulx *que* ie ne fois /

5. allez au chasteau hardiment

6. monseigneur est vng pou mal dispose / mais on ne laira pas a vous faire bonne chere /

7. si vous receuera la dame courtoisement.

8. Adonc galyen *et* girart *et* tout son estat alerent iusques au chasteau ou se tenoit le duc *et* entrerent priueement dedens.

te ghemoete comen. ¹ Ende dye hertoghinne es tot Galien comen, hem cussende, de welcke hem neychde voer haer, tot hair segghende: “De Coninck der glorien die ons allen mit Sijn dierbaer bloet verlost heeft, bescerme den hertoghe Reynier ende die hertoghinne van alle teghenspoet.” ²

“Ende u oock, schoon yonghelinck,” antwoerde dye hertoghinne. ³ “Wanen zidi, dat ghi den hertoge Reynier kint?” ⁴

“Bi mijnder trouwen, vrouwe, ick ben van Constantinoble,” sprack Galien. ⁵ “Ic bidde dat u belyeve ons desen dach te herberghen. ⁶ Tes langhen tijt dat ick ende mijn volck niet [c2vb] ghecesceert en hebben van riden, noch uut onse cleederen gheweest.” ⁷

“Jonghelinck,” antwoerde dye vrouwe, “dat sal u seer gherne gheschien.” ⁸

De vrouwe gheboot terstont de peerden inden stal te leyden ende henlieden lersen uut te trecken. ⁹ Daerna leyde sise op dye sale, daer davontmael ghereet was. ¹⁰

Die vrouwe dede Galyen ende Gheeraert neven haer ter tafelen sytten ende een seer scoon dochter die si hadde, ghegeten Bellaude, teghen over Galien, die welcke den jonghelinck seer nersteliken aensach den heelen maeltijt duerende. ¹¹ Ende als si hem wel ghemerct hadde, sprac si tot haer moeder so heymelijcken dat nyemant en hoorde,

-
1. Et quant ceulx du chasteau les virent arriuer si vindrent au deuant deulx
 2. *et* la duchesse descendit embas qui vint baiser galyen [E6v] lequel senclina deuant elle en lui disant. Le roy de gloire qui tous nous peut sauuer vueille garder le duc regnier *et* la duchesse de mal *et* dencombrier.
 3. Et elle lui respondit. Et vous aussi mon bel enfant /
 4. dont estes *vous* beausire qui congnoissez le duc regnier.
 5. Par ma foy ma dame ie suis de constantin /
 6. ie vous prie quil vous plaise au iourdhuy nous hosteler /
 7. si a long temps que moy *et* mes gens nauons cesse de cheuaucher *et* que nauons despoille.
 8. Mon enfant dist la dame voulentiers le serez.
 9. Incontinent la dame *commanda* prendre ses cheuaulx et a deschausser leurs esperons /
 10. puis les fist monter en hault en la salle ou le soupper fut tost appareille
 11. Et quant il fut prest fist asseoir a table galyen *et* girart son maistre pres delle / et vne moult belle fille quelle auoit *nommee* bellaude deuant galyen laquelle se print a regarder galyen tant que le soupper dura.

segghende: “Moedere, ick bid u, aensiet desen schoonen yonghelinck. ¹ Hebdi oyt ghesien jonghelinck die beter ghelijcte minen broeder Olivier?” ²

“Waerachtelijcken, ghi segt waer,” sprack de hertoghinne, “tes een seer soon jonghelinck. ³ Waer hi van Olyviers oude, ick soude meynen dat hijt ware. ⁴ Na den eten sal icken uwen vader thoonen.” ⁵

Als si geten hadden, ghinck de vrouwe in dye camere dair haer heere die hertoghe Reynier zieck was, ende vertelde hem datter een jonghelinck coemen was, de soonste die si noyt sach, die welcke in allen dinghen haren soene Olivier ghelijcte dan dat hi jongher es. ⁶ Ende conde hi op ghestaen om hem te commen sien, hi soude daer bi verlichten. ⁷

Als dye goede hertoghe Reynier spreken hoorde van synen sone Olivier es sijn herte vervruecht, segghende dat hi nemmermeer op bedde rusten en sal voer hy de figure des jonghelincx ghesien hadde, ter lyefden van synen sone Olivier. ⁸

1. Quant la dicte fille leut bien regarde elle se print a araisonner sa mere *et* lui va dire tout bellement que nul ne louyt. Ma dame dist la fille certes ie ne vous quiers celer ma pensee / regardez moy ce gentil damoisel

2. veistes *vous* oncques enfant qui mieulx ressemblast a mon frere oliuier.

3. Vrayement dist sa mere tu ditz verite moult est beau bachelier /

4. sil estoit de son aage ie le prendroie pour lui /

5. apres soupper le vueil monstren a monseigneur vostre pere.

6. Quant ilz eurent souppe la dame sen alla en la chambre ou monseigneur le duc regnier estoit malade *et* lui va dire quil estoit arriue vng iouuencel leans lequel estoit le plus bel quelle vit oncques qui ressembloit de toutes choses a son filz oliuier *et* quil ny auoit point de difference deulx deux fors que de laage /

7. *et* que sil se pouoit leuer pour le venir veoir quil nen seroit que plus aise.

8. Et quant le bon duc regnier ouyt parler de son filz oliuier le cueur lui alla enforcir de ioye *et* dist que iamais en lit ne couche ne ne reposera tant quil ait veu la figure de lenfant pour lamour doliuier.